

Ik ben op zoek naar notulen van de kerkenraad van de PIG dd. 2 februari 1910. Volgens het Ascabot boek is er toen een beslissing genomen ten aanzien van de Ascabot voor de auto da fe.

Vlessing, Odette <OVlessing@gaaweb.nl>

14 Nov 2005, 11:56

to me ▾

Geachte heer Sondervan,

In de notulen van de Kerkenraad (archief 334.A voorlopige nummer 12 p. 249-250) staat:

'Voorstel van den Heer E. Colaço Osorio om het gebruikelijke gebed Ascabah voor hen die als slachtoffers van de Spaansche Inquisitie op den brandstapel het leven hebben gelaten, voortaan met meer plechtigheid binnen de synagoge te doen uitspreken.

In de toelichting zegt de Heer Colaço Osorio dat het zijne bedoeling is dit gebed door den dienstdoenden voorlezer voor de lezing van de Sepher torah te doen uitspreken even als dit voor sommige personen wien men eene eervolle onderscheiding wenscht toe te kennen, reeds geschiedt.

Door den voorzitter is dit voorstel gesteld in handen van het Dagelijksch Bestuur tot advies en voordracht.

Dit college rapporteert dat over dit voorstel de meeningen verdeeld waren. Een meerderheid heeft dit voorstel zeer toegejuicht, een minderheid was van oordeel dat er geen aanleiding bestond om verandering te brengen in de wijze waarop dit gebed sedert onheugelijke tijden wordt uitgesproken. Daarenboven werd door de minderheid er op gewezen dat niet alleen de in het meer gemelde gebed genoemde personen werden verbrand, doch dat ook zeer vele andere geloofsgenooten het zelfde lot hebben ondergaan. Zij acht het onbillijk tegenover deze laatsten, indien men uitsluitend de eersten vermeldt. Dit laatste motief is door de meerderheid erkend zoodat het Dagelijksch Bestuur voorstelt het voorstel van den Heer Colaço aan te nemen, doch daaraan toe te voegen het besluit dat dit gebed in het vervolg ook zal bestemd zijn voor al de geloofsgenooten die door de Inquisitie het leven hebben verloren.

De Heer Colaço kan zich met het advies wel vereenigen. Hij heeft niet voorgesteld uit te breiden, doch uitsluitend het gebed meer op plechtiger wijze uit te spreken en wel uit eerbied voor de nagedachtenis van deze ongelukkigen. Bovendien vormt het een stuk oude geschiedenis der Gemeente, dat voor het nageslacht op meer treffende wijze dient te worden bewaard.

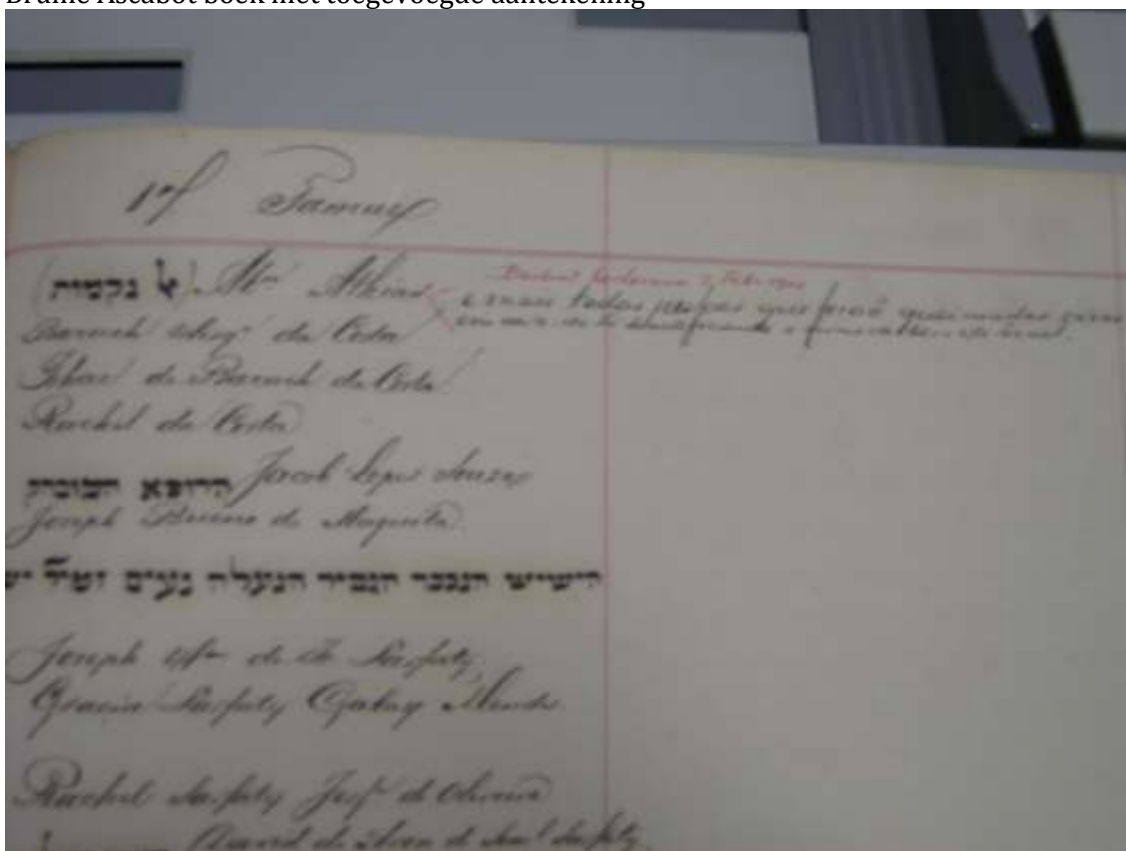
Na eenige discussiën wordt het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.'

Tot hier de tekst. Ik heb het woordelijk geciteerd, dus met de oude spelling.

Helaas is per zomer 2021 het origineel niet vindbaar in het Stadsarchief, aldus Bart Schuurman, Medewerker Publieksdiensten, Stadsarchief Amsterdam op 21 juli 2021: "[Gisteren heb ik in de depots gekeken voor het door jou gevraagde stuk. Het was niet te vinden](#)"



Bruine Ascabot boek met toegevoegde aantekening



Witte Ascabot boek, met toegevoegde aantekening en verwijzing naar besluit Kerkeraad 2 Feb 1910

Gemoderniseerde teks:

'Voorstel van de Heer E. Colaço Osorio om het gebruikelijke gebed Ascabah voor hen die als slachtoffers van de Spaanse Inquisitie op de brandstapel het leven hebben gelaten, voortaan met meer plechtigheid binnen de synagoge uit te spreken.

In de toelichting zegt de Heer Colaço Osorio dat het zijn bedoeling is dit gebed door de dienstdoende voorlezer voor de lezing van de Sepher torah te laten uitspreken even als dit voor sommige personen die men een eervolle onderscheiding wenst toe te kennen, reeds geschiedt.

Door de voorzitter is dit voorstel gesteld in handen van het Dagelijksch Bestuur tot advies en voordracht.

Dit college rapporteert dat over dit voorstel de meningen verdeeld waren. Een meerderheid heeft dit voorstel zeer toegejuicht, een minderheid was van oordeel dat er geen aanleiding bestond om verandering te brengen in de wijze waarop dit gebed sedert onheugelijke tijden wordt uitgesproken. Daarenboven werd er door de minderheid op gewezen dat niet alleen de in het meer gemelde gebed genoemde personen werden verbrand, doch dat ook zeer vele andere geloofsgenoten het zelfde lot hebben ondergaan. Zij acht het onbillijk tegenover deze laatsten, indien men uitsluitend de eersten vermeldt. Dit laatste motief is door de meerderheid erkend zodat het Dagelijks Bestuur voorstelt het voorstel van den Heer Colaço aan te nemen, doch daaraan toe te voegen het besluit dat dit gebed in het vervolg ook zal bestemd zijn voor al de geloofsgenoten die door de Inquisitie het leven hebben verloren.

De Heer Colaço kan zich met het advies wel verenigen. Hij heeft niet voorgesteld uit te breiden, doch uitsluitend het gebed meer op plechtiger wijze uit te spreken en wel uit eerbied voor de nagedachtenis van deze ongelukkigen. Bovendien vormt het een stuk oude geschiedenis der Gemeente, dat voor het nageslacht op meer treffende wijze dient te worden bewaard. Na enige discussie wordt het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.'

Google Translate:

'Proposal of the Mr. E. Colaço Osorio that the customary Ascabah prayer for those who died at the stake as victims of the Spanish Inquisition should henceforth be pronounced with greater solemnity within the synagogue.

In the explanatory memorandum, Mr. Colaço Osorio says that his intention is to have this prayer recited by the on-duty reader before the reading of the Sepher Torah, just as it is already happening for some persons to be awarded an honorable distinction.

The chairman has submitted this proposal to the Executive Board for advice and nomination. This committee reports that opinions were divided on this proposal. A majority welcomed this proposal very much, a minority felt that there was no need to change the way this prayer has been said from time immemorial. In addition, it was pointed out by the minority that not only those mentioned in the prayer mentioned above were burned, but also many other fellow believers suffered the same fate. It considers it unfair to the latter to mention only the former. This last motive has been recognized by the majority, so that the Executive Board proposes to accept the proposal of Mr. Colaço, but to add to it the decision that in future this prayer will also be intended for all the fellow believers who have been killed by the Inquisition.

Mr Colaço can agree with the advice. He has not proposed to expand, but only to say the prayer in a more solemn manner, out of reverence for the memory of these unfortunates. Moreover, it is a piece of ancient history of the Church, which should be preserved for posterity in a more apt manner.

After some discussion, the proposal is adopted without a roll-call vote.'